

# BATTERY-POWERED WIRELESS BELL RUMBA ST-370 WITH BATTERY-FREE BUTTON

## TECHNICAL DATA

\* The operating range presented above refers to open area under ideal conditions, with no obstacles. If there are obstacles between the receiver and the transmitter, one should expect a decrease in the operating range for, respectively: wood and plaster by 5 to 20%, brick by 20 to 40%, reinforced concrete by 40 to 80%. It is not recommended to use the radio systems in case of metal obstacles, due to a significant limitation of the operating range. Also aerial and underground power engineering lines of a large power capacity and GSM transmitters in close proximity of these devices have a negative impact on their operating range.

### Receiver

- Power supply: 3 x battery 1.5 V type AA
- Current draw in ringing mode: 53 mA
- Quiescent current: 0,7 mA
- Operating frequency: 433 MHz
- Bell sound: 32 melodies to select from
- 4-step volume adjustment
- Optical ringing indication
- Sound level: ca. 80 dB
- Ingress protection rating: IP20
- Temperature operating range: from 0°C to 35°C
- Dimensions [mm]: 77 x 110 x 40

### Transmitter

- Power supply: does not require any power supply
- Operating range: 100 m\*
- Operating frequency: 433 MHz
- Coding: 256 codes
- Ingress protection rating: watertight
- Temperature operating range: from -20°C to +35°C
- Dimensions [mm]: 42 x 82 x 29

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### 1. General description

The bell may be used as: a doorbell, an internal calling device or a personal alarm device. The doorbell installation network is not needed. The bell is battery operated. The button does not require any power supply, thus avoiding the troublesome need to replace the battery. Lack of batteries also means resistance to water and proper operation even at low temperatures, when regular transmitters are quickly discharged. Lack of batteries allows the transmitter to operate even when fully immersed in water. 433 MHz frequency is used for signal transmitting and receiving. The bell operating range reaches approx. 100 meters in open area. There are 32 different ringtones and melodies to select from. The bell is also equipped with optical ringing indication useful e. g. for hearing-impaired people and volume adjustment. 3 buttons may be programmed for one bell.

### 2. First operation

Insert the batteries into the receiver before the first operation (batteries are not included). The button does not require any battery or other power supply and is already programmed with the supplied bell.

### 3. Melody selection

Press button (1) placed on the front to select the desired melody. Each subsequent pressing of the button sets the next melody to be played after pressing the transmitter.

### 4. Volume adjustment

To play the currently set melody, press the playback button (2). Then, while playing the melody, press the volume control button (3). Subsequent pushing of this button sets subsequent volume levels.

### 5. Programming additional buttons

To program a given transmitter to the bell, press and hold button (1) for approx. 3 seconds until a double beep is heard, which signals entering programming mode. Next, press the transmitter button (4) you want to program. At this point the button is stored in the bell's memory, which is confirmed by a single beep. Wait approx. 5 seconds until the bell leaves the programming mode, which is indicated by a double beep. Up to a maximum of three transmitters can be programmed to one bell.



# BATTERIEBETRIEBENE FUNKKLINGEL RUMBA ST-370 MIT BATTERIELOSER KLINGELTASTE

## TECHNISCHE DATEN

### Empfänger

- 3 x 1,5 V Batterie (Batterietyp: AA)
- Leistungsaufnahme während dem Klingelvorgang: 53 mA
- Leistungsaufnahme im StandBy- Modus: 0,7 mA
- Funkübertragung (Funkfrequenz 433 MHz)
- 32 verschiedene Töne und Melodien auswählbar
- Lautstärkenregulierung (4- stufig)
- optische Klingelanzeige
- maximale Lautstärke: 80 dB
- Schutzklasse: IP20
- Temperaturbereich: 0°C – +35°C
- Abmessungen: 77 x 110 x 40 mm

### Sender

- keine Versorgung erforderlich
- Reichweite\*: 100 m im Freien
- Funkübertragung (Funkfrequenz 433 MHz)
- Codierungsart: 256 Zeichen
- Schutzart: wasserfest
- Temperaturbereich: -20°C – +35°C
- Abmessungen: 42 x 82 x 29 mm

\* Die angegebene Reichweite bezieht sich auf Freigelände. Falls zwischen Sender und Empfänger Hindernisse vorhanden sind, kann diese wie folgt abnehmen: Holz und Gips 5-20%, Ziegel 20-40%, Beton 40-80%. Bei anliegenden Metallkonstruktionen wird ein Betrieb nicht empfohlen. Im Boden bzw. in der Luft befindliche Versorgungsleitungen und GSM – Sender wirken sich zudem negativ auf die Reichweite aus.

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### 1. Beschreibung

Die Klingel kann als Türklingel oder externes Rufgerät eingesetzt werden. Keine Klingelinstallation erforderlich. Die Klingel ist batteriebetrieben. Die wasserfeste Klingeltaste kann batterieelos d.h. versorgungsfrei betrieben werden. Die Signalübertragung erfolgt per Funk mit einer Frequenz von 433 MHz. Die Reichweite beträgt ca. 100 m Freien. Der Benutzer kann zwischen 32 verschiedenen Tönen und Melodien auswählen. Die Klingel verfügt über eine spezielle Klingelanzeige, die vor allem für hörgeschädigte Personen vorteilhaft ist. Einer Klingel können 3 Klingeltasten zugewiesen werden.

### 2. Inbetriebnahme

Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach der Klingel. Die Batterien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Die batterieelose Klingeltaste erfordert keine Versorgung und ist werkseitig mit der im Lieferumfang befindlichen Klingel programmiert.

### 3. Melodieauswahl

Drücken Sie die Taste (1), um die gewünschte Melodie auszuwählen. Jedes erneute Drücken der Taste bewirkt einen Melodiwechsel.

### 4. Lautstärkenregulierung

Drücken Sie die Abspieltaste (2). Drücken Sie während die Melodie abgespielt wird die Lautstärkenregelungstaste (3). Ein weiteres Drücken der Taste ändert die jeweilige Lautstärke.

### 5. Klingeltasten programmieren bzw. zuweisen

Weitere Klingeltasten können Sie zuweisen, indem Sie die Taste (1) ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten. Drücken Sie die Taste so lange, bis ein zweitöniges Signal ertönt. Drücken Sie anschließend die Klingeltaste (4), die zugewiesen werden soll. Die Zuweisung wird durch ein zweitöniges Signal bestätigt. Warten Sie ca. 5 Sekunden, bis der Zuweisungsmodus beendet wird und nochmals ein zweitöniges Signal ertönt. Einer Klingel können maximal 3 Klingeltasten zugewiesen werden.

# TIMBRE INALÁMBRICO CON ALIMENTACIÓN POR BATERÍAS RUMBA ST-370 CON BOTÓN AUTÓNOMO

## DATOS TÉCNICOS

\* El alcance de funcionamiento indicado se refiere al espacio abierto, es decir, unas condiciones ideales, libres de obstáculos. Si entre el receptor y el emisor se encuentran obstáculos, se debe tener en cuenta una disminución del alcance de funcionamiento en 5-20% para madera y yeso, 20-40% para ladrillo, 40-80% para hormigón armado. En el caso de obstáculos metálicos no se recomienda emplear sistemas de radio debido a una gran limitación del alcance de funcionamiento. Asimismo, el alcance de funcionamiento queda afectado por las líneas eléctricas de alta potencia aéreas y subterráneas, así como los emisores de las redes GSM situados a poca distancia de los aparatos.

### Receptor

- Alimentación: 3 x batería 1.5 V tipo AA
- Consumo eléctrico durante llamadas: 53 mA
- Consumo eléctrico en modo de espera: 0,7 mA
- Frecuencia: 433 MHz
- Sonido: 32 melodías a elegir
- 4 niveles de ajuste de volumen
- Indicación óptica de llamadas
- Nivel sonoro: aprox. 80 dB
- Grado de protección: IP20
- Temperaturas de funcionamiento: de 0°C a 35°C
- Dimensiones [mm]: 77 x 110 x 40

### Emisor

- Alimentación: no necesaria
- Alcance de funcionamiento: 100 m\*
- Frecuencia: 433 MHz
- Codificación: 256 códigos
- Grado de protección: resistente al agua
- Temperaturas de funcionamiento: de -20°C a +35°C
- Dimensiones [mm]: 42 x 82 x 29

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### 1. Descripción general

El timbre se puede utilizar como un timbre de puerta, un dispositivo interno de radiobúsqueda o una alarma personal. No requiere una instalación específica para timbres. El timbre se alimenta con baterías. El botón no requiere ningún tipo de alimentación, lo cual permite evitar las molestias relacionadas con el cambio periódico de baterías. La ausencia de baterías significa también la resistencia al agua y el funcionamiento correcto del botón incluso a temperaturas bajas que suelen provocar la descarga rápida de los emisores habituales. Gracias a la ausencia de baterías, el emisor funciona incluso totalmente sumergido en el agua. La emisión y recepción de la señal utiliza la frecuencia 433 MHz. El alcance de funcionamiento en un espacio abierto equivale a unos 100 m. El usuario puede elegir entre 32 sonidos y melodías. Además, el timbre cuenta con un sistema de indicación óptica de llamadas (útil p.ej. para personas con deficiencias auditivas) y una función de ajuste de volumen. Con un solo timbre se puede programar un máximo de 3 botones.

### 2. Primera puesta en marcha

Antes de la primera puesta en marcha, debe introducir baterías en el receptor (las baterías no se incluyen en el suministro). El botón no requiere baterías ni otro tipo de alimentación, y viene programado con el timbre incluido en el suministro.

### 3. Selección de melodías

Para seleccionar la melodía deseada pulse el botón (1) en la parte frontal del timbre. Cada pulsación seleccionará la melodía siguiente reproducida una vez pulsado el emisor.

### 4. Ajuste de volumen

Para reproducir la melodía seleccionada pulse el botón de reproducción (2). Luego, durante la reproducción de la melodía, el ajuste de volumen se realiza pulsando el botón correspondiente (3). Cada pulsación de dicho botón provoca la selección de niveles de volumen sucesivos.

### 5. Programación de botones adicionales

Para programar un botón con el timbre pulse y mantenga pulsado el botón (1) durante aprox. 3 segundos, hasta escuchar un aviso acústico doble que informa de la activación del modo de programación. Luego pulse el botón del emisor (4) que desea programar. Ahora el botón se registra en la memoria del timbre, lo cual se confirma mediante un solo aviso acústico. A continuación, debe esperar unos 5 segundos para que el timbre abandone el modo de programación, lo cual se indicará con un aviso acústico doble. Con un solo timbre se puede programar un máximo de 3 emisores.



# CAMPAINHA SEM FIO A PILHAS RUMBA ST-370 COM BOTÃO SEM PILHAS

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

\* O alcance de serviço indicado aplica-se a um terreno aberto, ou seja, condições ideais, sem obstáculos. Se entre o recetor e o emissor houver obstáculos, é necessário prever um alcance de serviço reduzido, respetivamente para: madeira e gesso de um 5 a um 20%, tijolo de um 20 a um 40%, betão armado de um 40 a um 80%. Em caso de obstáculos metálicos, não é recomendável a utilização de sistemas por rádio devido a uma limitação significativa do alcance de serviço. As linhas energéticas aéreas e subterrâneas de alta potência, bem como os emissores da rede GSM colocados na proximidade do equipamento têm uma influência negativa no alcance de serviço.

### Recetor

- Alimentação: 3 x pilha 1.5 V tipo AA
- Consumo de energia durante a chamada: 53 mA
- Consumo de energia no modo de espera: 0,7 mA
- Frequência: 433 MHz
- Som: 32 músicas a selecionar
- Regulação de volume de 4 níveis
- Sinalização ótica da chamada
- Nível do som: ca. de 80 dB
- Nível de proteção: IP20
- Intervalo de temperaturas de serviço: de 0°C a 35°C
- Medidas [mm]: 77 x 110 x 40

### Recetor

- Alimentação: não necessária
- Alcance de funcionamento: 100 m\*
- Frequência: 433 MHz
- Codificação: 256 códigos
- Nível de proteção: resistência à água
- Intervalo de temperaturas de serviço: de -20°C a +35°C
- Medidas [mm]: 42 x 82 x 29

## INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

### 1. Descrição geral

A campainha pode ser utilizada como: campainha de porta, equipamento interior de chamada ou alarme pessoal. Não exige a instalação de campainha. A campainha alimenta-se a pilhas. O botão não requer de nenhuma alimentação, graças ao qual evitamos a necessidade de trocar pilhas. A falta de pilha significa que o aparelho é resistente à água e funciona corretamente também em temperaturas baixas, nas quais a maioria dos emissores se descarga rapidamente. A falta de pilha significa que o emissor funciona também depois de ser submerso em água. Para a emissão e a receção do sinal é utilizada a frequência de 433 MHz. O alcance no terreno aberto é de aprox. 100 m. O utilizador pode selecionar 32 sons e músicas distintos. A campainha possui também uma sinalização ótica de chamada muito útil, por exemplo, para pessoas com deficiência auditiva. Para uma campainha podem ser programados até 3 botões.

### 2. Primeira ativação

Antes da primeira ativação, é preciso colocar as pilhas no recetor (as pilhas não fazem parte do conjunto). O botão não requer de pilhas nem qualquer fonte de alimentação e entrega-se já com um som programado.

### 3. Seleção da melodia

Para selecionar a melodia desejada, carregar o botão (1) na frente da campainha. Com cada carregamento do botão, seleciona-se a seguinte melodia emitida depois de usar o emissor.

### 4. Ajuste de volume

Para reproduzir a melodia configurada atualmente, carregar o botão de reprodução (2). A seguir, quando a melodia estiver a ser reproduzida, carregar o botão de regulação de volume (3). Com cada carregamento desse botão muda-se o volume.

### 5. Programação de botões adicionais.

Para programar a correspondência entre um botão desejado e uma música, manter carregado o botão (1) durante aprox. 3 segundos até ouvir um sinal duplo que significa a ativação do modo de programação. A seguir, é preciso carregar o botão de emissor (4) que se deseja programar. Assim, o botão fica gravado na memória na campainha, o que se confirma com um sinal simples. A seguir, esperar aprox. 5 segundos até que a campainha saia do modo de programação, o que se sinaliza com um sinal sonoro duplo. Para uma música podem ser programados até 3 emissores.

# ST-370 VEZETÉK NÉLKÜLI ELEMES CSENGŐ ELEM NÉLKÜLI GOMBBAL

## MŰSZAKI ADATOK

### Fogadó

- Tápegység: 3 x elem 1.5 V elem típus.AA
- Áramfelvétel hívás közben: 53 mA
- Áramfelvétel készenlétkor: 0,7 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Hang: 32 dallam választható
- 4 szintű hangerő szabályozás
- Hívás vizuális jelzése
- A hangerő szintje: kb. 80 dB
- Védelmi fokozat: IP20
- Működés hőmérsékleti intervalluma: 0°C-tól 35°C-ig
- Méretek [mm]: 77 x 110 x 40

### Jeladó

- Tápegység: nem szükséges semmiféle tápegység
- Működés hatósugara: 100 m\*
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódolás: 256 kód
- Védelmi fokozat: vízálló
- Működés hőmérsékleti intervalluma: -20°C-tól +35°C-ig
- Méretek [mm]: 42 x 82 x 29

\* A megadott működési hatáskör nyílt területre vonatkozik, vagyis zavarás nélküli ideális feltételekre. Amennyiben az átvető és jeladó között található akadályok, akkor a hatósugár csökken, a következőknek megfelelően: fa és gipsz 5-20%, téglá 20-40%, vas, beton 40-80%. Fémakadályok esetén nem javasolt a rádiórendszer alkalmazása, tekintettel arra, hogy a hatósugár nagymértékben korlátozódik. A hatáskör nagyságára negatív hatással van a nagyteljesítményű energetikai föld és légkábelek, valamint a GSM hálózatok adóberendezéshez közel elhelyezett adói.

## SZERELÉSI UTASÍTÁS

### 1. Általános leírás

A csengő használható, mint: ajtócsengő, belső hívó eszköz, vagy mint személyes riasztó. Nem követel csengő telepítéste csengő tápellátása elemmel történik. A gombnak nem szükséges semmiféle táp, aminek köszönhetően elkerüljük a problémás elem cserét. Elem hiánya szintén jelenti a vízállóságot és megfelelő munkát még az alacsony hőmérsékletekben is, ahol a sima jeladók gyorsan lemerülnek. Az elem hiánya azt okozza, hogy a jeladó még a teljes víz elmerülésben is működik. Jel adása és vétele 433 MHz frekvencián történik. Hatósugara nyílt terepen maximálisan 100 m. A felhasználónak 32 különböző hang és melódia kiválasztási lehetősége van. A csengő rendelkezik hívási vizuális jelzéssel, mely hasznos pl. a gyengén halló emberek számára. Egy csengőhöz 3 nyomógombot lehet programozni.

### 2. Első beüzemelés

Az első indítás előtt be kell helyezni az elemet az átvetőbe (a készlet nem tartalmazza az elemeket). A gomb nem igényel elemet, sem semmiféle tápegységet és már össze van programozva a készletben lévő csengővel.

### 3. Dallam kiválasztása

Hogy kiválasszuk a kívánt dallamot ki kell választani az (1) gombot, amelyik a csengő elején található. A gomb minden következő megnyomása okozza a következő dallam beállítását, amelyik le lesz játszva a jeladó megnyomásakor.

### 4. Hangerő szabályozás

A jelenleg beállított dallam lejátszásához be kell nyomni a lejátszás gombot (2). Továbbá a dallam lejátszásakor nyomni kell a hangerő szabályozási gombot (3). Ennek a gombnak, a további megnyomásai a további hangerő szintek beállítását okozzák.

### 5. A további gombok programozása

Az adott csengő gomb (1) beprogramozásához be kell azt nyomni és benyomva tartani kb. 3 mp, amíg nem hangzik el dupla jelzés, ami a belépés a programozó módba. Továbbá meg kell nyomni a jeladó gombját (4), amelyiket be akarunk programozni. Ebben a pillanatban a gomb el van mentve a csengő memóriájában, ami megvan erősítve szimpla jelzéssel. Továbbá várni kell kb. 5 mp, amíg a csengő kilép a programozási módból, amit dupla hangjelzés jelez. Egy csengőhöz maximálisan 3 jeladót lehet beprogramozni.



# BEZDRÁTOVÝ BATERIOVÝ ZVONEK RUMBA ST-370 S TLAČÍTKEM BEZ BATERIÍ

## TECHNICKÉ ÚDAJE

\* Uvedený provozní dosah se týká otevřeného prostoru neboli ideálních podmínek bez překážek. Pokud se mezi přijímačem a vysílačem nachází překážky, je třeba počítat se zmenšením provozního dosahu, a to odpovídajícím způsobem pro dřevo a sádku od 5 do 20 %, cihly od 20 do 40 %, armovaný beton od 40 do 80 %. V případě kovových překážek není použití rádiových systémů vhodné vzhledem k zásadnímu omezení provozního dosahu. Negativní vliv na provozní dosah mají rovněž venkovní a podzemní energetická vedení s velkým výkonem a dále vysílače sítě GSM umístěné v blízkosti zařízení.

### Přijímač

- Napájení: 3 x baterie 1.5 V typ. AA
- Spotřeba energie během vyzvánění: 53 mA
- Spotřeba energie v pohotovostním stavu: 0,7 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Zvuk: 32 melodií na výběr
- 4 stupňové ovládní hlasitosti
- Optická signalizace zvonění
- Hladina zvuku: cca 80 dB
- Stupeň krytí: IP20
- Rozsah provozních teplot: od 0°C do 35°C
- Rozměry [mm]: 77 x 110 x 40

### Vysílač

- Napájení: nevyžaduje žádné napájení
- Provozní dosah: 100 m\*
- Frekvence: 433 MHz
- Kódování: 256 kódů
- Stupeň ochrany: vodotěsný
- Rozsah provozních teplot: od -20°C do +35°C
- Rozměry [mm]: 42 x 82 x 29

## NÁVOD K MONTÁŽI

### 1. Obecný popis

Zvonek může být používán jako domovní zvonek, vnitřní přivolávací zařízení nebo osobní alarm. Nevyžaduje zvonkovou instalaci. Zvonek je napájen bateriemi. Tlačítko nevyžaduje žádné napájení, díky čemuž se vyhneme problematické potřebě výměny baterií. Absence baterií znamená rovněž odolnost proti vodě a správný provoz rovněž při nízkých teplotách, při kterých se obvykle vysílače velmi rychle vybijí. Absence baterií způsobuje, že vysílač funguje dokonce i po úplném ponoření do vody. Při vysílání a příjmu signálu se využívá frekvence 433 MHz. Dosah v otevřeném prostoru činí cca 100 m. Uživatel má na výběr 32 různých zvuků a melodií. Zvonek je rovněž vybaven optickou signalizací zvonění (je vhodná např. pro osoby trpící nedoslýchavostí) a nastavením hlasitosti. K jednomu zvonku lze naprogramovat maximálně 3 tlačítka.

### 2. První uvedení do provozu

Před prvním uvedením do provozu je nutno vložit baterie do přijímače (baterie nejsou součástí zvonkové soupravy). Tlačítko nevyžaduje žádné baterie ani jakýkoliv jiný způsob napájení a je již naprogramováno společně se zvonkem dodávaným v soupravě.

### 3. Výběr melodií

Abychom mohli zvolit vybranou melodii je nutno stlačit tlačítko (1), které se nachází v přední části zvonku. Každým dalším stlačením tlačítka dochází k nastavení další melodie, která bude hrát po stlačení vysílače.

### 4. Regulace hlasitosti

Za účelem přehrání aktuálně nastavené melodie je nutno stlačit tlačítko pro přehrávání (2). Následně je během přehrávání melodie nutno stlačit tlačítko pro nastavení hlasitosti (3). Další stlačení tohoto tlačítka způsobuje nastavení dalších úrovní hlasitosti.

### 5. Programování dotykových tlačítek

Abychom mohli naprogramovat dané tlačítko k zvonku je nutno tlačítko (1) stlačit a přidržet po dobu cca 3 vteřin, a to až do chvíle zaznění dvojitého signálu, který signalizuje zahájení režimu programování. Následně je nutno stlačit tlačítko vysílače (4), pomocí kterého chceme programovat. V této chvíli je tlačítko uloženo do paměti zvonku, což je potvrzeno zazněním jednoho signálu. Následně je nutno počkat cca 5 vteřin až do chvíle, kdy bude zahájen režim programování, což bude oznámeno dvojitým zvukovým signálem. K jednomu zvonku lze naprogramovat maximálně 3 vysílače.

# BEZDRÔTOVÝ BATÉRIOVÝ ZVONČEK RUMBA ST-370 S BEZBATÉRIOVÝM TLAČIDLOM

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### Prijímač

- Napájanie: 3 × 1.5 V batéria typu AA
- Spotreba počas vyzváňania: 53 mA
- Spotreba v pohotovostnom režime: 0,7 mA
- Frekvencia: 433 MHz
- Zvuk: 32 melódii na výber
- 4-stupňové ovládanie hlasitosti
- Optická signalizácia zvonenia
- Hladina zvuku pribl. 80 dB
- Stupeň ochrany: IP20
- Prevádzkový rozsah teplôt: od 0°C do 35°C
- Rozmery [mm]: 77 x 110 x 40

### Vysielač

- Napájanie: bez potreby napájania
- Prevádzkový dosah: 100 m\*
- Frekvencia: 433 MHz
- Kódovanie: 256 kódov
- Stupeň ochrany: vodotesný
- Prevádzkový rozsah teplôt: od -20°C do +35°C
- Rozmery [mm]: 42 x 82 x 29

\* Uvedený prevádzkový dosah sa týka otvoreného priestoru, čiže ideálnych podmienok bez prekážok. Ak sa medzi prijímačom a vysielačom nachádzajú prekážky, treba predpokladať primerané zníženie dosahu pôsobenia pre: drevo a sadru od 5 % do 20 %, tehlu od 20 % do 40 %, železobetón od 40 % do 80 %. Pri kovových prekážkach sa používanie rádiových systémov vzhladom na výrazné zníženie dosahu pôsobenia neodporúča. Negatívny vplyv na dosah má aj nadzemné a podzemné vysokokapacitné energetické vedenie a vysielače siete GSM, umiestnené v blízkosti zariadení.

## NÁVOD NA MONTÁŽ

### 1. Všeobecný opis

Zvonček možno používať ako: zvonček na dvere, vnútorné privolávacie zariadenie alebo osobný alarm. Nevyžaduje si inštaláciu. Zvonček je napájaný z batérie. Tlačidlo si nevyžaduje napájanie, čím sa eliminuje potreba náročnej výmeny batérií. Neprítomnosť batérie znamená aj vodotesnosť a správnu činnosť aj pri nízkych teplotách, pri ktorých sa vysielače obvykle rýchlo vybijú. Neprítomnosť batérie zabezpečuje, že vysielač funguje aj po ponorení do vody. Pri vysielaní a prijímaní signálu sa využíva frekvencia 433 MHz. Dosah v otvorenom priestranstve je cca 100 m. Používateľ má na výber 32 rôznych zvukov a melódii. Zvonček má aj optickú signalizáciu zvonenia (užitočná napr. pre sluchovo postihnuté osoby) a reguláciu hlasitosti. K jednému zvončeku je možné naprogramovať 3 tlačidlá.

### 2. Prvé spustenie

Pred prvým spustením je potrebné vložiť batérie do vysielača (batérie nie sú súčasťou súpravy). Tlačidlo si nevyžaduje batériu ani žiadny iný druh napájania a je vopred naprogramované so zvončekom dodaným v súprave.

### 3. Výber melódie

Ak chcete vybrať požadovanú melódiu, stlačte tlačidlo (1) nachádzajúce sa na prednej strane zvončka. Každým ďalším stlačením tlačidla sa nastaví ďalšia melódia, ktorá sa prehrá po stlačení vysielača.

### 4. Regulácia hlasitosti

Ak chcete prehrať aktuálne nastavenú melódiu, stlačte tlačidlo prehrávania (2). Potom počas prehrávania melódie stlačte tlačidlo regulácie hlasitosti (3). Ďalším stlačením tohto tlačidla sa nastaví ďalšie úrovne hlasitosti.

### 5. Naprogramovanie ďalších tlačidiel

Ak chcete naprogramovať konkrétne tlačidlo ku zvončeku, na cca 3 sekundy podržte stlačené tlačidlo (1), kým nezačujete dvojitý signál, ktorý označuje vstup do programovacieho režimu. Potom stlačte tlačidlo vysielača (4), ktoré chcete naprogramovať. Tlačidlo sa vtedy uloží do pamäte zvončka, čo sa potvrdí jednotlivým signálom. Následne počkajte cca 5 sekúnd, kým sa ukončí režim programovania zvončka, čo je signalizované dvojitým zvukovým signálom. K jednému zvončeku je možné naprogramovať maximálne 3 vysielače.



# BELAISIS, BATERIJOMIS MAITINAMAS SKAMBUSIS RUMBA ST-370 SU MYGTUKU BE BATERIJŲ

## TECHNINIAI DUOMENYS

### Imtuvas

- Maitinimo šaltinis: 3 x 1,5 V elementas, tipas: AA
- Elektros srovė skambinimo metu: 53 mA
- Elektros srovė budėjimo metu: 0,7 mA
- Dažnis: 433 MHz
- Garsas: galima rinktis iš 32 melodijų
- 4 pakopų garsumo reguliavimas
- Optinis skambinimo signalas
- Garsumas: apie 80 dB
- Apsaugos laipsnis: IP20
- Veikimo temperatūra: 0-35°C
- Matmenys [mm]: 77 x 110 x 40

### Siųstuvas

- Energijos šaltinis: nereikia jokių energijos šaltinių
- Veikimo nuotolis: 100 m\*
- Dažnis: 433 MHz
- Koduoti: 256 kodai
- Apsaugos laipsnis: atsparus vandeniui
- Veikimo temperatūra: nuo -20°C iki +35°C
- Matmenys [mm]: 42 x 82 x 29

\* Nurodytas veikimo nuotolis atviroje erdvėje, t. y. įrenginiai veikiant tobulomis sąlygomis, be jokių kliūčių. Jei tarp imtuvo ir siųstuvo yra kliūčių, veikimo nuotolis gali sumažėti atitinkamai: mediena ir gipsas – 5–20 %, plyta – 20–40 %, armuotasis betonas – 40–80 %. Jei yra metalinių kliūčių, radijo sistemų naudoti nerekomenduojama, nes jų veikimo nuotolis gali būti labai ribotas. Neįgijamai veikimo nuotoli veikia ir galingos oro bei požeminės energetinės linijos ir GSM tinklo siųstuvai, įrengti arti įrenginio.

## ĮRENGIMO INSTRUKCIJA

### 1. Bendras aprašymas

Galimos šios skambučio funkcijos: durų skambutis, vidaus iškvietimo sistema, asmeninė signalizacija. Nereikia įrengti skambučio sistemos. Skambutis maitinamas baterijomis. Mygtukui nereikia jokio energijos šaltinio, todėl nereikia ir keisti baterijų. Mygtukas veikia be baterijų, todėl yra atsparus vandeniui ir tinkamai veikia žemoje temperatūroje, kurioje įprastai siųstuvai greitai iškrauna. Jis veikia net visiškai panardintas į vandenį. Signalui siųsti ir priimti naudojamas 433 MHz dažnis. Veikimo nuotolis atviroje erdvėje siekia iki 100 m. Galima rinktis iš 32 skirtingų garsų ir melodijų. Kitos skambučio funkcijos – optinis skambučio signalas (naudingas klausos sutrikimų turintiems žmonėms) ir reguliuojamas garso intensyvumas. Vienam skambučiui galima užprogramuoti 3 mygtukus.

### 2. Pirmą kartą paleidus

Prieš pradėdami naudoti, įdėkite į imtuvą baterijas (baterijos nepridedamos). Mygtukui nereikia baterijų ar kito energijos šaltinio, jis užprogramuotas su skambučiu, kuris tiekiamas kartu.

### 3. Melodijos

Norėdami pasirinkti norimą melodiją, paspauskite skambučio priekyje esantį mygtuką (1). Spausdami kitus mygtukus, galite nustatyti kitas melodijas, kurios skambės paspaudus siųstuvą.

### 4. Garsumo reguliavimas

Norėdami atkurti nustatytą melodiją, paspauskite grojimo mygtuką (2). Melodijos atkūrimo metu spauskite garso intensyvumo reguliavimo mygtuką (3). Spausdami šį mygtuką toliau, nustatysite kitą garsumo lygį.

### 5. Kitų mygtukų programavimas

Norėdami užprogramuoti skambučiui mygtuką, paspauskite mygtuką (1) ir palaikykite apie 3 s, kol išgirsite dvigubą garso signalą, kuris informuoja, kad įjungtas programavimo režimas. Tada paspauskite siųstuvo mygtuką (4), kurį norite užprogramuoti. Šiuo metu mygtukas yra išsaugotas skambučio atmintyje, tai patvirtina vienas garso signalas. Tada palaukite apie 5 s, kol išsijungs programavimo režimas, apie tai praneš dvigubas garso signalas. Vienam skambučiui galima užprogramuoti ne daugiau kaip 3 siųstuvus.



# BEZVADU DURVJU ZVANS AR BATERIJĀM RUMBA ST-370 AR POGU, BEZ BATERIJĀM

## TEHNISKIE DATI

### Uztvērējs

\* Norādītais darbības diapazons attiecas uz brīvu telpu jeb teicamiem apstākļiem bez šķēršļiem. Ja starp uztvērēju un raidītāju ir šķēršļi, ir jāparedz darbības diapazona samazināšanās, proti, koksnes un ģipša gadījumā par 5 līdz 20%, ķieģeļu gadījumā par 20 līdz 40%, dzelzsbetona – par 40 līdz 80%. Metāla šķēršļu gadījumā radio sistēmu izmantošana nav ieteicama, ņemot vērā būtiskos darbības diapazona ierobežojumus. Negatīva ietekme uz darbības diapazonu ir arī ierīču tuvumā esošām gaisvadu un pazemes līnijaudas elektropārvades līnijām un GSM tīklu raidītājiem.

- Barošanas avots: trīs 1,5 V baterijas, veids: AA
- Elektroenerģijas patēriņš zvana laikā: 53 mA
- Elektroenerģijas patēriņš gaidīšanas režīmā: 0,7 mA
- Frekvence: 433 MHz
- Skaņa: 32 melodijas izvēlei
- Četrpakāpju skaļuma regulēšana
- Optiskais zvana signāls
- Skaņas līmenis apm. 80 dB
- Aizsardzības pakāpe: IP20
- Darba temperatūras diapazons: no 0 līdz 35°C
- Izmēri (mm): 77 x 110 x 40

### Raidītājs

- Barošanas avots: nav nepieciešams
- Darbības diapazons: 100 m\*
- Frekvence: 433 MHz
- Kodēšana: 256 kodi
- Aizsardzības pakāpe: ūdensizturīgs
- Darba temperatūras diapazons: no -20 līdz +35°C
- Izmēri (mm): 42 x 82 x 29

## MONTĀŽAS INSTRUKCIJA

### 1. Vispārējs apraksts

Zvanu var izmantot kā durvju zvanu, iekšēju peidžera ierīci vai personisko signalizāciju. Nav nepieciešama zvana instalācija. Zvanu darbina baterijas. Pogai nav nepieciešama elektroenerģijas padeve, tāpēc nav jāmaina baterijas. Akumulatora neesamība nodrošina arī izturību pret ūdeni un pareizu darbību arī zemās temperatūrās, kurās parastie raidītāji ātri izlādējas. Akumulatora neesamība nodrošina raidītāja darbību pat tad, ja to pilnīgi iegremdē ūdenī. Pārraidot un uzverot signālu, tiek izmantota 433 MHz frekvence. Darbības diapazons atvērta telpas apstākļos ir apmēram 100 m. Lietotājam ir pieejama 32 dažādu skaņu un melodiju izvēle. Zvanam ir arī optiskā signalizācija (joti noderīga, piemēram, cilvēkiem ar vāju dzirdi), kā arī skaļuma regulēšana. Vienam zvanam var ieprogrammēt trīs pogas.

### 2. Pirmā iedarbināšana

Pirms pirmās iedarbināšanas reizes ievietojiet baterijas uztvērējā (baterijas nav iekļautas komplektā). Pogai nav nepieciešama baterija vai cits barošanas avots, tā ir jau ieprogrammēta ar komplektā piegādāto zvanu.

### 3. Melodijas izvēle

Lai izvēlētos vēlamo melodiju, nospiediet pogu (1), kas atrodas zvana priekšpusē. Pēc katras nākamās pogas nospiešanas reizes tiek iestatīta nākamā melodija, kas tiks atskaņota pēc raidītāja nospiešanas.

### 4. Skaļuma regulēšana

Lai atskaņotu pašlaik iestatīto melodiju, nospiediet atskaņošanas pogu (2). Kamēr skan melodija, nospiediet skaļuma regulēšanas pogu (3). Katrs nākamais šīs pogas nospiediens nodrošina kārtējā skaļuma līmeņa iestatījumu.

### 5. Papildu pogu programmēšana

Lai programmētu zvana pogu, nospiediet un turiet aptuveni trīs sekundes pogu (1), līdz dzirdat dubulto signālu, kas apzīmē ieešanu programmēšanas režīmā. Pēc tam nospiediet raidītāja pogu (4), kuru vēlaties programmēt. Šajā brīdī poga tiek saglabāta zvana atmiņā, ko apstiprina viens signāls. Uzgaidiet vēl piecas sekundes, kamēr zvans iziet no programmēšanas režīma; tas tiks paziņots ar dubultu skaņas signālu. Vienam zvanam var ieprogrammēt maksimāli trīs raidītājus.



# JUHTMETA PATAREITOITEL KELL RUMBA ST-370 KOOS PATAREIVABA NUPUGA

## TEHNILISED ANDMED

\* Antud tööulatus kehtib avatud alal ehk ideaalseles takistusteta tingimustes. Kui vastuvõtja ja saatja vahel on takistused, tuleb arvestada kasutusulatusse vähenemisega vastavalt takistuse materjalile: 5–20% puidu ja kipsi, 20–40% telliste, 40–80% armeeritud betooni korral. Metallist takistuste korral ei ole soovitatav raadiosüsteemi kasutada, sest tööulatus on oluliselt piiratud. Tööulatus piiravad ka seadmete läheduses paiknevad suure võimsusega elektriliinid (õhu- ja maaliinid) ning GSM-võrgu saatjad.

### Vastuvõtja

- Toide: 3 x 1,5 V patarei, tüüp AA
- Voolutarbimine helistamisel: 53 mA
- Voolutarbimine puhkes seisundis: 0,7 mA
- Sagedus: 433 MHz
- Heli: 32 erinevat meloodiat
- Neljaastmeline helitugevuse reguleerimine
- Optiline helisignalisatsioon
- Müratase: umbes 80 dB
- Kaitseaste: IP20
- Tootemperatuuride ulatus: 0°C kuni 35°C
- Mõõdud [mm]: 77 x 110 x 40

### Saatja

- Toide: ei vaja mingit toidet
- Tööulatus: 100 m\*
- Sagedus: 433 MHz
- Kodeerimine: 256 koodi
- Kaitseaste: veekindel
- Tootemperatuuride ulatus: -20°C kuni +35°C
- Mõõdud [mm]: 42 x 82 x 29

## PAIGALDUSJUHEND

### 1. Üldkirjeldus

Kella võib kasutada uksekella, sissekutsumiseadme või isikliku alarmina. Kell ei vaja paigaldamist. Kell toimib patareitoitel. Nupp ei nõua mingit toidet, tänu millele väldime koormavate patareide vahetamist. Patareivaba seade tagab veekindluse ja seade töötab isegi madalatel temperatuuridel. kus tavalised seadmed kiiresti tühjaks lähevad. Tänu patareide puudumisele töötab saatja isegi vee all. Signaali saatmiseks ja vastuvõtmiseks kasutatakse sagedust 433 MHz. Tööulatus avatud alal on umbes 100 m. Kasutajal on võimalik valida 32 erineva helina ja meloodia vahel. Kell on varustatud optilise helisignalisatsiooniga (väga vajalik kuulmisvaegusega inimestele) ja helitugevuse reguleerimise funktsiooniga. Ühe kellaga on võimalik ühendada 3 nuppu.

### 2. Esmane käivitamine

Enne esmast käivitamist tuleb vastuvõtjasse paigutada patareid (patareid ei kuulu komplekti). Nupp ei nõua patareid ega muud toidet ja on juba ühendatud komplekti kuuluva kellaga.

### 3. Muusika valimine

Soovitud muusika valimiseks tuleb vajutada nuppu (1), mis asub kella eesosas. Iga järgmine nupuvajutus seadistab järgmise muusikaheli, mis hakkab saatjale vajutades helisema.

### 4. Helitugevuse reguleerimine

Seadistatud muusika esitamiseks tuleb klõpsata esitamisenupule (2). Hiljem, muusika mängimise ajal, tuleb helitugevuse reguleerimiseks vajutada nuppu (3). Edasiste nupuvajutustega seadistatakse järgmised helitugevuse astmed.

### 5. Lisanuppude programmeerimine

Antud nupu kellaga ühendamiseks tuleb vajutada nuppu (1) ja seda umbes 3 sekundit all hoida, kuni kõlab kahekordne signaal, mis tähendab programmeerimisrežiimi sisenemist. Seejärel tuleb vajutada saatja vastavat nuppu (4), mida soovime programmeerida. Samal hetkel salvestatakse nupp kella mälli, mida kinnitab ühekordne signaal. Seejärel tuleb oodata umbes viis sekundit, kuni kell väljub programmeerimisrežiimist. Režiimist väljumist kinnitab kahekordne helisignaal. Ühe kellaga on võimalik ühendada maksimaalselt 3 saatjat.

# BREŽIČNI BATERIJSKI ZVONEC RUMBA ST-370 Z BREZBATERIJSKIM TIPKALOM

## TEHNIČNI PODATKI

### Sprejemnik

### Oddajnik

\* Navedeni doseg delovanja se nanaša na odprt prostor oziroma idealne pogoje brez ovir. Če se med sprejemnikom in oddajnikom nahajajo ovire, je treba predvideti zmanjšanje dosega delovanja ustrezno za: les in mavec od 5 do 20 %, opeke od 20 do 40 %, železobetón od 40 do 80 %. V primeru kovinskih ovir uporaba radijskih sistemov ni priporočljiva zaradi velikega zmanjšanja dosega delovanja. Na doseg delovanja negativno vplivajo tudi nadzemni in podzemni energetski vodi velike moči in oddajniki omrežja GSM, ki se nahajajo v bližini naprav.

- Napajanje: 3 x baterija 1,5 V tipa: AA
- Poraba toka med zvonjenjem: 53 mA
- Poraba toka v stanju pripravljenosti: 0,7 mA
- Frekvenca: 433 MHz
- Zvok: 32 melodij na izbiro
- 4 stopenjska nastavitve glasnosti
- Optično opozarjanje med zvonjenjem
- Raven zvoka: približno 80 dB
- Raven zaščite: IP20
- Temperaturni obseg delovanja: od 0 °C do 35 °C
- Mere [mm]: 77 x 110 x 40

- Napajanje: ne zahteva napajanja
- Doseg delovanja: 100 m\*
- Frekvenca: 433 MHz
- Kodiranje: 256 kod
- Vrsta zaščite: vodoodporen
- Temperaturni obseg delovanja: od -20°C do +35°C
- Mere [mm]: 42 x 82 x 29

## NAVODILA ZA NAMESTITEV

### 1. Splošni opis

Zvonec se lahko uporablja kot: zvonec za vrata, notranji pozivnik ali osebni alarm. Zvonec ne zahteva napeljave. Zvonec se napaja iz baterije. Tipkalo ne zahteva napajanja, zato ni treba menjavati baterij. Pomanjkanje baterije pomeni tudi odpornost na vodo in pravilno delovanje tudi pri nizkih temperaturah, pri katerih se navadni oddajniki hitro izpraznijo. Pomanjkanje baterije povzroči, da oddajnik deluje celo po popolni potopitvi v vodo. Pri oddajanju in sprejemanju signala se uporablja frekvenca 433 MHz. Doseg na odprtem območju znaša približno 100 m. Uporabnik lahko izbira med 32 različnimi zvoki in melodijami. Zvonec ima tudi funkcijo optičnega opozarjanja med zvonjenjem (primerna za naglušne osebe) in regulacijo glasnosti. Z enim zvoncem je mogoče povezati 3 tipkala.

### 2. Prvi zagon

Pred prvim zagonom je treba v sprejemnik namestiti baterije (baterije niso priložene). Tipkalo ne potrebuje baterije ali kakršnega koli drugega napajanja in je že programiran za zvonec, ki je priložen v kompletu.

### 3. Izbira melodije

Za izbiro zelene melodije pritisnite gumb (1) na prednji strani zvonca. Vsak naslednji pritisk gumba povzroči nastavitev naslednje melodije, ki bo odigrana po pritisku oddajnika.

### 4. Regulacija glasnosti

Za predvajanje trenutno nastavljene melodije je treba pritisniti gumb za predvajanje (2). Nato med predvajanjem melodije pritisnite gumb za reguliranje glasnosti (3). Nadaljnji pritiski tega gumba povzročijo nastavitve naslednjih ravni glasnosti.

### 5. Programiranje dodatnih tipkal

Za povezavo danega tipkala z zvoncem je treba pritisniti in pribl. 3 sek. držati gumb (1), dokler ne slišite dvojnega signala, ki označuje vstop v način programiranja. Nato morate pritisniti gumb oddajnika (4), ki ga želite programirati. V tem trenutku se tipkalo piše v spomin zvonca, kar je potrjeno z enojnim zvočnim signalom. Nato je treba počakati pribl. 5 sek., da zvonec izstopi iz načina programiranja, kar je potrjeno z dvojnimi zvočnim signalom. Z enim zvoncem lahko povežete največ 3 oddajnike.



# БЕЗЖИЧЕН ЗВЪНЕЦ НА БАТЕРИИ RUMBA ST-370 С БУТОН БЕЗ БАТЕРИИ

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

### Приемник

- Захранване: 3 x батерия 1.5 V тип. AA;
- Консумация на ток при звънене: 53 mA
- Консумация на ток в режим на готовност: 0,7 mA
- Честота: 433 MHz
- Звук: 32 мелодии за избор
- 4 степенна регулация на силата на звука
- Оптична сигнализация при звънене
- Ниво на звука ок. 80 db
- Степен на защита: IP20
- Работен температурен обхват: от 0°C до 35°C
- Размери [mm]: 77 x 110 x 40

### Предавател

- Захранване: не се нуждае от захранване
- Обхват на действие: 100 m\*
- Честота: 433 MHz
- Кодирание: 256 кода
- Степен на защита: водоустойчив
- Работен температурен обхват: от -20°C до +35°C
- Размери [mm]: 42 x 82 x 29

\* Обозначеният обхват се отнася за открити терени т.е. идеални условия без препятствия. Ако между приемника и предавателя съществуват препятствия, трябва да бъде предвидено намаление на експлоатационния обхват съответно за: дърво и гипскартон: от 5 до 20%, тухли от 20 до 40%, стоманобетон от 40 до 80%. При метални препятствия прилагането на радиосистеми не се препоръчва поради значителното намаляване на работния обхват. Отрицателно въздействие върху обхвата също имат въздушните и подземни електропроводи с високо напрежение, GSM предаватели, намиращи се в близост до устройството.

## УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

### 1. Общо описание

Звънецът може да бъде използван като: звънец за врата, вътрешно повикващо устройство или лична аларма. Не е нужна звънчева инсталация. Звънецът се захранва с батерията. Бутонът не изисква захранване, така че се избягва необходимостта от смяна на батерията. Липсата на батерия означава водоустойчивост и изправно функциониране и при ниски температури, когато конвенционалните предаватели бързо се изтощават. Предавателят функционира дори след пълно потапяне във вода поради липсата на батерията. За изпращане и приемане на сигнала се използва честота 433 MHz. Обхватът на открито е приблизително 100 m. Можете да избирате от 32 различни звуци и мелодии. Звънецът е снабден също с оптична сигнализация за звънене (това е много полезно, напр. за глухи) и регулация на силата на звука. Към един звънец могат да бъдат програмирани 3 бутона.

### 2. Първи пуск

Преди първия пуск трябва да инсталирате батерии в приемника (батериите не са включени). Бутонът не изисква батерии или кабелът и да е друг източник на захранване и вече е програмиран към звънеца, доставен в комплекта.

### 3. Избор на мелодия

За да изберете желаната мелодия, натиснете бутона (1) на лицевата страна на звънеца. Всяко следващо натискане на бутона предизвиква настройка на следващата мелодия, която ще се възпроизвежда при натискане на предавателя.

### 4. Регулация на силата на звука

За да чуете мелодията, която сте настроили, натиснете бутона за възпроизвеждане (2). След това, по време на възпроизвеждане на мелодията, трябва да натискате бутона за силата на звука (3). Последователното натискане на този бутон води до настройка на поредните нива на силата на звука.

### 5. Програмиране на допълнителни бутони

За да програмирате даден бутон към звънеца, трябва да натиснете и задържите за ок. 3 секунди бутон (1), докато чуете двоен сигнал, показващ влизане в режим на програмиране. След това натиснете бутона на предавателя (4), който искате да програмирате. В този момент, бутонът се запаметява в звънеца, което се потвърждава от единичен сигнал. След това, изчакайте ок. 5 секунди, докато звънецът излезе от режима на програмиране, което се сигнализира с двоен звуков сигнал. Към един звънец могат да бъдат програмирани максимално до 3 предавателя.

# БЕСПРОВОДНОЙ ЗВОНОК НА БАТАРЕЙКИ RUMBA ST-370 С КНОПКОЙ БЕЗ БАТАРЕЙКИ

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Приемник

- Питание: 3 x батареи 1.5 В тип: AA
- Расход тока во время звучания звонка: 53 мА
- Расход тока во время ожидания: 0,7 мА
- Частота: 433 МГц
- Звук: 32 мелодий на выбор
- 4-уровневая регулировка громкости
- Оптическая сигнализация работы звонка
- Уровень звука ок. 80 дБ
- Степень защиты: IP20
- Диапазон рабочих температур: от 0°C до 35°C
- Размеры [мм]: 77 x 110 x 40

### Передатчик

- Питание: не требует никакого питания
- Диапазон действия: 100 м\*
- Частота: 433 МГц
- Кодировка: 256 кодов
- Степень защиты: водостойкая
- Диапазон рабочих температур: от -20°C до +35°C
- Размеры [мм]: 42 x 82 x 29

\* Указанная дальность действия относится к открытому пространству, т.е. идеальным условиям, без преград. Если между передатчиком и приемником находятся преграды, следует предвидеть уменьшение дальности действия, соответственно для: дерева и гипса от 5 до 20%, кирпича от 20 до 40%, армированного бетона от 40 до 80%. Применение радиосистем не рекомендуется при металлических препятствиях в связи со значительным ограничением дальности действия. Отрицательное влияние на дальность действия оказывают также наземные и подземные энергетические линии большой мощности, а также передатчики сети GSM, расположенные вблизи оборудования.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

### 1. Общее описание

Звонок подходит в качестве дверного звонка, устройства внутреннего вызова или индивидуального сигнала тревоги. Не требует электрической проводки. Звонок с питанием от батареек. Кнопка не требует питания, благодаря чему можно избежать необходимости хлопотной замены батареи. Отсутствие батареи также означает водостойкость и правильную работу также при низких температурах, при которых обычные передатчики быстро разряжаются. Благодаря отсутствию батареи передатчик может работать даже при полном погружении в воду. При передаче и приеме сигналов используется частота 433 МГц. Дальность действия на открытой местности составляет до 100 метров. Пользователь может выбирать из 32 различных звуков и мелодий. Звонок имеет также оптическую сигнализацию звука, очень полезную, например, в случае использования людьми с нарушением слуха и регулировку громкости. Для одного звонка можно запрограммировать до 3 кнопок.

### 2. Первый запуск

Перед первым запуском, вставьте батарейки в приемник (батарейки не входят в комплект). Кнопка не требует батареи или другого источника питания и уже запрограммирована уже со звонком, входящим в комплект.

### 3. Выбор мелодии

Чтобы выбрать требуемую мелодию, нажмите кнопку (1) спереди звонка. Каждое последующее нажатие кнопки устанавливает следующую мелодию, которая будет воспроизводиться после нажатия на передатчик.

### 4. Регулировка громкости

Чтобы воспроизвести текущую мелодию, нажмите кнопку воспроизведения (2). Затем, во время воспроизведения мелодии, нажмите кнопку регулировки громкости (3). Последующие нажатия этой кнопки устанавливают следующие уровни громкости.

### 5. Программирование дополнительных кнопок

Чтобы запрограммировать кнопку для звонка, нажмите и удерживайте в течение 3 секунд кнопку (1), пока вы не услышите двойной сигнал, обозначающий вход в режим программирования. Затем нажмите кнопку передатчика (4), которую вы хотите запрограммировать. В этот момент кнопка сохраняется в памяти звонка, что подтверждается одним сигналом. Подождите еще 5 секунд, пока звонок не выйдет из режима программирования, что сигнализируется двойным звуковым сигналом. Для одного звонка можно запрограммировать 3 передатчика.



# БЕЗДРОТОВИЙ АКУМУЛЯТОРНИЙ ЗВІНОК RUMBA ST-370 З БЕЗБАТАРЕЙНОЮ КНОПКОЮ

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

### Приймач

- Живлення: 3 x батарея 1.5 В тип: AA
- Витрата струму під час звучання дзвінка: 53 mA
- Витрата струму під час очікування: 0,7 mA
- Частота: 433 МГц
- Звук: 32 мелодії на вибір
- 4-рівневе регулювання гучності
- Оптична сигналізація роботи дзвінка
- Рівень звуку ок. 80 дБ
- Рівень захисту: IP20
- Діапазон робочих температур: від 0°C до 35°C
- Розміри [мм]: 77 x 110 x 40

### Передавач

- Живлення: живлення не потрібне
- Дальність дії: 100 м\*
- Частота: 433 МГц
- Кодування: 256 кодів
- Ступінь захисту: водостійкий
- Діапазон робочих температур: від -20°C до +35°C
- Розміри [мм]: 42 x 82 x 29

\* Зазначена дальність дії відноситься до відкритого простору, тобто до ідеальних умов, без перешкод. Якщо між передавачем і приймачем знаходяться перешкоди, слід передбачити зменшення дальності дії, відповідно для: дерева і гіпсу від 5 до 20%, цегли від 20 до 40%, армованого бетону від 40 до 80%. Застосування радіосистем не рекомендується при металевих перешкодах в зв'язку зі значним обмеженням дальності дії. Негативний вплив на дальність дії мають наземні та підземні енергетичні лінії великої потужності, а також передавачі мережі GSM, розташовані поблизу обладнання.

## ІНСТРУКЦІЯ МОНТАЖУ

### 1. Загальний опис

Дзвінок підходить в якості дверного дзвінка, влаштування внутрішнього виклику або індивідуального сигналу тривоги. Не потребує електричної проводки. Дзвінок живиться від батареї. Кнопка не потребує живлення, завдяки чому ми уникаємо незручності заміни батарей. Відсутність батарей означає також водостійкість та правильну роботу також при низьких температурах, коли найбільшого передавачі швидко розряджаються. Відсутність батареї сприяє тому, що передавач діє навіть після повного занурення у воду. При передачі та прийманні сигналів використовується частота 433 МГц. Дальність дії на відкритій місцевості складає до 100 м. Користувач може вибрати з 32 різних звуків і мелодій. Дзвінок має також оптичну сигналізацію звуку (корисну, наприклад, в разі використання людьми з порушенням слуху) та регуляцію рівня гучності. Для одного дзвінка можна запрограмувати 3 кнопки.

### 2. Перше включення

Першим включенням необхідно вставити батареї до приймача (батареї не входять у комплект). Для кнопки не потрібна батарея чи будь-яке інше джерело живлення, вона запрограмована для дзвінка, що входить у комплект.

### 3. Вибір мелодії

Для вибору потрібної мелодії, необхідно натиснути кнопку (1), яка знаходиться на передній панелі дзвінка. Кожне натискання кнопки призведе до налаштування чергової мелодії, яка буде грати після натискання передавача.

### 4. Регулювання гучності

З метою програмування налаштованою на даний момент мелодії необхідно натиснути кнопку програмування (2). Далі протягом відтворення мелодії необхідно натискати кнопку регуляції гучності (3). Чергове натискання цієї кнопки викликає налаштування чергових рівнів гучності.

### 5. Програмування додаткових кнопок

Щоб запрограмувати дану кнопку до звуку необхідно натиснути і притримати близько 3 сек. кнопку (1) до моменту, коли зазвучить подвійний сигнал, що означає вхід в режим програмування. Далі треба натиснути кнопку передавача (4), який ми хочемо запрограмувати. В цей момент кнопка записується в пам'яті дзвінка, що підтверджується одинарним сигналом. Далі треба почекати бл. 5 сек. до моменту, поки дзвінок вийде з режиму програмування, про що повідомить подвійний звуковий сигнал. Для одного дзвінка можна запрограмувати максимально до 3 кнопок.



# SONERIE FĂRĂ FIR CU BATERII RUMBA ST-370 CU BUTON FĂRĂ BATERII

## DATE TEHNICE

### Receptor

- Alimentare: 3 x baterie 1.5 V tip. AA
- Consumul de energie atunci când sună: 53 mA
- Consumul de energie în așteptare: 0,7 mA
- Frecvență: 433 MHz
- Sonerie: 32 de melodii la alegere
- Reglare în 4 trepte a volumului de sunet
- Semnal optic al sunetului
- Nivelul sunetului: aprox. 80 dB
- Gradul de protecție: IP20
- Intervalul temperaturilor de lucru: de la 0°C până la 35°C
- Dimensiuni [mm]: 77 x 110 x 40

### Emițător

- Alimentare: nu necesită nici o alimentare
- Raza de acțiune: 100 m\*
- Frecvență: 433 MHz
- Codificare: 256 de coduri
- Gradul de protecție: rezistență la apă
- Intervalul temperaturilor de lucru: de la -20°C până la +35°C
- Dimensiuni [mm]: 42 x 82 x 29

\* Aria de acțiune declarată vizează spațiul deschis, adică condițiile ideale fără obstacole. Dacă există obstacole între receptor și emițător, intervalul de acțiune se reduce, respectiv: pentru lemn și tencuială de la 5 până la 20%, pentru cărămizi de la 20 până la 40%, pentru beton de la 40 până la 80% . În cazul obstacolelor metalice, utilizarea sistemelor radio nu este recomandată din cauza intervalului limitat de funcționare. O acțiune negativă asupra ariei de acțiune o au, de asemenea, liniile electrice aeriene și subterane de mare putere și transmițătoare de rețea GSM situate în apropierea dispozitivelor.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

### 1. Descriere generală

Soneriea poate fi folosită ca sonerie pentru uși, dispozitiv intern de chemare sau alarmă personală. Nu este necesară instalarea soneriei. Soneriea este alimentată cu baterii. Butonul nu necesită nici o alimentare cu curent, de aceea, evităm înlocuirea problematică a bateriilor. Lipsa bateriilor înseamnă rezistență la apă și o funcționare corespunzătoare, de asemenea, la temperaturi scăzute, la care de obicei, emițătorii obișnuiți se descarcă rapid. Lipsa de baterii, face ca emițătorul să funcționeze chiar și atunci când este complet scufundat în apă. Pentru emiterea și primirea semnalului este utilizată o frecvență de 433 MHz. Aria de acoperire pe teren deschis este de aprox. 100 m. Utilizatorul are 32 de sunete și melodii diferite la alegere. Soneriea este dotată, de asemenea, cu un semnal de optic de apel (care este util, de exemplu, pentru persoanele cu deficiențe de auz) și o reglare a volumului de sunet. Pentru o sonerie pot fi programate 3 butoane.

### 2. Prima pornire

Înainte de prima punere în funcțiune, trebuie montate baterii în receptor (bateriile nu sunt incluse în set). Butonul nu necesită o baterie sau o altă sursă de alimentare și este deja programat cu sonerie furnizată în set.

### 3. Selectarea melodiei

Pentru a selecta melodia dorită trebuie să apăsați butonul (1) care se află în partea frontală a soneriei. Fiecare apăsare a butonului duce la setarea melodiei următoare, care va fi redată după apăsarea emițătorului.

### 4. Reglarea volumului de sunet

Pentru a reda melodia care este setată curent trebuie apăsat butonul de redare (2). Apoi, în timpul redării melodiei trebuie apăsat butonul de reglare a volumului de sunet (3). Apăsarea ulterioară a acestui buton duce la setarea nivelului volumului de sunet.

### 5. Programarea butoanelor suplimentare

Pentru a programa un buton pentru sonerie, țineți apăsat timp de aproximativ 3 sec. butonul (1), până când auziți un semnal dublu care indică intrarea în modul de programare. Apoi, apăsați butonul emițătorului (4) pe care doriți să îl programați. În acest moment, butonul este stocat în memoria soneriei, ceea ce este confirmat de un singur semnal. Apoi, trebuie să așteptați aprox. 5 secunde până când soneriea va ieși din modul de programare, ceea ce este semnalat printr-un semnal sonor dublu. Pentru o sonerie pot fi programate maxim 3 emițătoare.



# SONNETTE SANS FIL À BATTERIES RUMBA ST-370 AVEC TOUCHE SANS BATTERIE

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

\* Les portées indiquées concernent le champ libre, c.-à-d. les conditions idéales, sans obstacles. Dans le cas où entre l'émetteur et le récepteur il y a des obstacles, il convient de prévoir une diminution de la portée respectivement pour: le bois et le plâtre – de 5 à 20 %, la brique – de 20 à 40 %, le béton armé – de 40 à 80 %. En cas des obstacles en métal, les systèmes radio ne sont pas recommandés en raison de la diminution considérable de la portée. Les lignes électriques aériennes et souterraines de grande puissance et les émetteurs GSM localisés à proximité de l'appareil ont également un impact négatif sur sa portée.

### Récepteur

- Alimentation: 3 x batterie 1.5 V type AA
- Consommation énergétique lors du fonctionnement: 53 mA
- Consommation énergétique en mode veille: 0,7 mA
- Fréquence: 433 MHz
- Mélodie: 32 mélodies
- Réglage du volume – 4 niveaux
- Signalisation optique
- Niveau de volume: env. 80 dB
- Indice de protection: IP20
- Plage de température de fonctionnement: de 0°C à 35°C
- Dimensions [mm]: 77 x 110 x 40

### Émetteur

- Alimentation: sans nécessité d'alimentation
- Portée: 100 m\*
- Fréquence: 433 MHz
- Codage: 256 codes
- Indice de protection: résistant à l'eau
- Plage de température de fonctionnement: de -20°C à +35°C
- Dimensions [mm]: 42 x 82 x 29

## INSTRUCTION DE MONTAGE

### 1. Description générale

La sonnette peut servir de: sonnette de porte, sonnette intérieure ou alarme de sécurité personnelle. Ne requiert pas d'installation électrique de sonnette. Sonnette alimentée par batteries. La touche ne requiert aucune alimentation, en effet le remplacement des batteries est inutile. L'absence des batteries implique également la résistance à l'eau et un fonctionnement convenable dans de basses températures lesquelles entraînent en général le déchargement des émetteurs. Sans batteries cet émetteur fonctionne même après l'avoir plongé dans l'eau. La fréquence d'émission et de réception du signal utilisée par la sonnette est 433 MHz. La portée en champ libre est de 100 m. L'utilisateur peut choisir entre 32 différentes mélodies et sons. La sonnette dispose d'une signalisation optiques (utile p.ex. pour les personnes sourdes) et d'un réglage de volume. Il est possible de programmer 3 touches pour une sonnette.

### 2. Première mise en service

Avant la première mise en service, mettre les batteries dans l'émetteur (batteries ne sont pas comprises). La touche ne requiert pas de batteries ou d'une autre source d'alimentation. Elle est programmée avec la sonnette comprise dans le jeu.

### 3. Choix de mélodie

Pour choisir une mélodie, appuyer la touche (1) sur la partie avant de la sonnette. Chaque appui de la touche permet de sélectionner la mélodie suivante jouée après l'appui de l'émetteur.

### 4. Réglage du niveau de volume

Pour faire jouer la mélodie sélectionnée, appuyer la touche (2). Ensuite, en cours de la mélodie, appuyer la touche de réglage de volume (3). Les appuis suivants entraînent le réglage des niveaux suivants de volume.

### 5. Programmation des touches additionnelles

Pour programmer la touche de la sonnette appuyer et maintenir pendant environ 3 secondes la touche (1) jusqu'à l'apparition d'un double signal indiquant le mode de programmation. Ensuite, appuyer la touche de l'émetteur (4) lequel on souhaite programmer. En ce moment-là, la touche est enregistrée dans la mémoire de la sonnette ce qui est confirmé par un simple signal. Attendre env. 5 secondes jusqu'à ce que la sonnette quitte le mode de programmation ce qui est confirmé par un double signal sonore. Il est possible de programmer 3 émetteurs au maximum pour une sonnette.





# ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΚΟΥΔΟΥΝΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ RUMBA ST-370 ΜΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΧΩΡΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

### Δέκτης:

\* Η αναφερόμενη εμβέλεια λειτουργίας αφορά ανοιχτό χώρο δηλαδή ιδανικές συνθήκες, χωρίς εμπόδια. Αν μεταξύ του δέκτη και του πομπού υπάρχουν εμπόδια, είναι απαραίτητο να μειωθεί η εμβέλεια λειτουργίας ανάλογα: για το ξύλο και το γύψο από 5 έως 20%, για τα τούβλα από 20 έως 40%, για οπλισμένο σκυρόδεμα από 40 έως 80%. Με τα μεταλλικά εμπόδια, η εφαρμογή των ραδιοφωνικών συστημάτων δεν προτείνεται λόγω σημαντικής μείωσης της εμβέλειας λειτουργίας. Αρνητική επίδραση στην εμβέλεια λειτουργίας έχουν ακόμη οι διατάξεις αερισμού και οι υπάνειες γραμμές ηλεκτρικής ενέργειας υψηλής ισχύος καθώς και οι πομποί του δικτύου GSM που είναι τοποθετημένοι σε μικρή απόσταση από τις συσκευές.

- Ηλεκτρική τροφοδοσία: 3 x μπαταρία 1.5 V τύπος AA
- Κατανάλωση ενέργειας κατά το κουδούνισμα: 53 mA
- Κατανάλωση ενέργειας στην κατάσταση αναμονής: 0,7 mA
- Συχνότητα: 433 MHz
- Ήχος: 32 μελωδίες κατ' επιλογή
- Ρύθμιση έντασης ήχου 4 βαθμίδων
- Οπτική σηματοδότηση κουδούνισματος
- Επίπεδο έντασης ήχου περίπου 80 dB
- Βαθμός προστασίας IP IP20
- Όρια θερμοκρασίας λειτουργίας: από 0°C έως 35°C
- Διαστάσεις [mm]: 77 x 110 x 40

### Πομπός:

- Τροφοδοσία: δεν απαιτεί καμία τροφοδοσία
- Εμβέλεια λειτουργίας 100 m\*
- Συχνότητα: 433 MHz
- Κωδικοποίηση: 256 κωδικοί
- Βαθμός προστασίας: αδιόβροχος
- Όρια θερμοκρασίας λειτουργίας: από -20°C έως +35°C
- Διαστάσεις [mm]: 42 x 82 x 29

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

### 1. Γενική περιγραφή

Το κουδούνι μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως: κουδούνι πάρτας εισόδου, εσωτερική συσκευή τηλεειδοποίησης ή προσωπικός συναγερμός. Δεν απαιτείται εγκατάσταση του κουδουνιού. Το κουδούνι τροφοδοτείται με μπαταρία. Το κουμπί δεν απαιτεί καμία τροφοδοσία και έτσι αποφεύγετε την ενοχλητική ανάγκη αντικατάστασης των μπαταριών. Η έλλειψη μπαταρίας σημαίνει ακόμη αντοχή στο νερό και καλή λειτουργία ακόμη και σε χαμηλές θερμοκρασίες κατά τις οποίες άλλοι πομποί υπόκεινται σε ταχεία αποφόρτιση. Η έλλειψη μπαταρίας επιτρέπει τη λειτουργία του πομπού ακόμη και μετά από πλήρη βύθιση του στο νερό. Στην εκπομπή και τη λήψη του σήματος χρησιμοποιείται η συχνότητα 433 MHz. Η εμβέλεια λειτουργίας σε ανοιχτό χώρο είναι περίπου 100 m. Ο χρήστης μπορεί να διαλέξει ανάμεσα σε 32 διαφορετικούς ήχους και μελωδίες. Το κουδούνι έχει ακόμη οπτική σηματοδότηση (χρήσιμη για τα άτομα με προβλήματα ακοής) και τη ρύθμιση έντασης ήχου. Για ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε 3 κουμπιά.

### 2. Πρώτη ενεργοποίηση

Πριν από την πρώτη ενεργοποίηση πρέπει να βάλετε τις μπαταρίες στον πομπό (οι μπαταρίες δεν συμπεριλαμβάνονται στο σετ). Το κουμπί δεν απαιτεί μπαταρία ούτε καμία άλλη τροφοδοσία και είναι ήδη προγραμματισμένο με το κουδούνι που συμπεριλαμβάνεται στο σετ.

### 3. Επιλογή μελωδιών

Για να επιλέξετε την επιθυμητή μελωδία, πρέπει να πατήσετε το κουμπί (1) που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος του κουδουνιού. Κάθε επόμενο πάτημα του κουμπιού ρυθμίζει την επόμενη μελωδία που θα αναπαράγεται αφού το κουμπί πατηθεί.

### 4. Ρύθμιση έντασης ήχου

Με σκοπό την αναπαραγωγή της τρέχουσας προγραμματισμένης μελωδίας πρέπει να πατήσετε το κουμπί αναπαραγωγής (2). Στη συνέχεια, κατά τη διάρκεια της αναπαραγόμενης μελωδίας, πρέπει να πατήσετε μερικές φορές το κουμπί ρύθμισης έντασης ήχου (3). Τα επόμενα πάτηματα αυτού του κουμπιού ρυθμίζουν επόμενα επίπεδα έντασης ήχου.

### 5. Προγραμματισμός πρόσθετων κουμπιών

Με σκοπό να προγραμματίσετε ένα συγκεκριμένο κουμπί, πρέπει να πατήσετε και να κρατήσετε για περίπου 3 δευτερόλεπτα το κουμπί (1), μέχρι να ακούσετε ένα διπλό ακουστικό σήμα που σημαίνει μετάβαση στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού. Στη συνέχεια πρέπει να πατήσετε το κουμπί του πομπού (4) που θέλετε να προγραμματίσετε. Την ίδια στιγμή το κουμπί αποθηκεύεται στη μνήμη του κουδουνιού και αυτό επιβεβαιώνεται με ένα μονό ακουστικό σήμα. Στη συνέχεια, πρέπει να περιμένετε περίπου 5 δευτερόλεπτα εωστού του κουδούνι μπει στον τρόπο λειτουργίας προγραμματισμού και αυτό σηματοδοτείται με ένα διπλό ακουστικό σήμα. Για ένα κουδούνι μπορείτε να προγραμματίσετε το μέγιστο 3 πομπούς.



# TRÅDLÖS RINGKLOCKA MED BATTERI RUMBA ST-370 MED TRYCKKNAPP UTAN BATTERI

## TEKNISK DATA

\* Det angivna området gäller för öppen yta alltså perfekta förhållanden utan hinder. Om mellan mottagaren och sändaren finns några hinder ska man ta hänsyn till minskning av räckvidden respektive för: trä och gips från 5 till 20%, tegel från 20 till 40% och armerad betong från 40 till 80%. Användning av radiosystem rekommenderas inte vid metallhinder på grund av den begränsade räckvidden. Även luftledning och underjordiska ledningar samt GSM-nätverkssändare placerade i närheten av enheter påverkar räckvidden negativt.

### Mottagare

- Strömförsörjning: 3 x AA-batteri 1,5 V
- Strömförbrukning i drift: 53 mA
- Strömförbrukning i standby: 0,7 mA
- Frekvens: 433 MHz
- Ljud: 32 melodier kan väljas
- Volyminställning i 4 steg
- Optisk indikering för drift
- Ljudnivå: upp till 80 dB
- Kapslingsklass: IP20
- Drifttemperatur: 0°C till 35°C
- Dimensioner [mm]: 77 x 110 x 40

### Sändare

- Strömförsörjning: kräver ingen strömförsörjning
- Räckvidd: 100 m\*
- Frekvens: 433 MHz
- Kodning: 256 koder
- Kapslingsklass: vattentät
- Drifttemperatur: -20°C till +35°C
- Dimensioner [mm]: 42 x 82 x 29

## MONTERINGSANVISNING

### 1. Allmän beskrivning

Ringklocka kan användas som dörrklocka, en inomhus anropande enhet eller ett personligt larm. Ingen ringklockans installation krävs. Ringklockan drivs med batterier. Tryckknappen kräver ingen strömförsörjning så man undviker behovet att byta ut batterier. Inga batterier innebär också vattentålighet och korrekt drift även vid låga temperaturer i vilka vanliga sändare snabbt laddas ur. Inga batterier gör att sändaren kan fungera även helt nedsänkt i vatten. För sändning och mottagning av signal används frekvens 433 MHz. Räckvidd i öppen yta är cirka 100 m. Användaren kan välja en av 32 olika ljud och melodier. Ringklockan är utrustad också med en optisk indikering (mycket användbar t.ex. för personer med hörselskador) och volyminställning. För en ringklocka kan man programmera 3 tryckknappar.

### 2. Första start

Före första start ska man placera batterier i mottagaren (batterier säljs separat). Knappen kräver inga batterier och ingen annan strömförsörjning och är förprogrammerad med medföljande ringklocka.

### 3. Melodival

För att välja en önskad melodi ska man trycka på knappen (1) på ringklockans framsida. Varje tryckning på knappen ställer in nästa melodi som ska spelas upp när sändaren ska tryckas på.

### 4. Volyminställning

För att spela upp den aktuellt inställda melodin ska man trycka på uppspelningsknappen (2). Därefter ska man under melodins uppspelning trycka på knappen för volyminställning (3). Varje tryck på knappen orsakar inställning av följande volymnivåer.

### 5. Att programmera extra tryckknappar

För att programmera knappen för ringklockan ska man trycka knappen (1) och hålla den intryckt i cirka 3 sekunder tills man hör en dubbel ljudsignal vilken innebär att programmeringen påbörjas. Därefter ska man trycka på knappen (4) på sändaren som ska programmeras. På så sätt lagras knappen i ringklockans minne vilket bekräftas via en enkel signal. Därefter ska man vänta cirka 5 sekunder tills programmeringen avslutas vilket indikeras av en dubbel ljudsignal. För en ringklocka kan man programmera högst 3 sändare.

**WARRANTY CERTIFICATE – GARANTIEKARTE – TARJETA DE GARANTÍA – CARTÃO DE GARANTIA – GARANCIA KÁRTYA  
ZÁRUČNÍ LIST – ZÁRUČNÝ LIST – GARANTINIS LAPAS – GARANTIJAS KARTE**

- GB 1. ZAMEL Sp. z o.o. grants a 24-month warranty for the goods it sells. 2. The warranty granted by ZAMEL Sp. z o.o. does not cover: a) mechanical damage caused by transport, loading/unloading or other circumstances, b) damage caused by improper installation or operation of the goods manufactured by ZAMEL Sp. z o.o., c) damage caused by any modifications made by the BUYER or any third party to the sold goods or to the equipment required for the proper functioning of the sold goods, d) damage caused by any force majeure event or another fortuitous event beyond any reasonable control of ZAMEL Sp. z o.o.) and the power supply (batteries) included (if any) with the device as sold. 3. The BUYER shall report all warranty claims in writing at the point of sale or to ZAMEL Sp. z o.o. 4. ZAMEL Sp. z o.o. will examine each warranty claim as regulated by the applicable provisions of the Polish law. 5. The form of warranty claim resolution, i.e. replacement, repair or refund of the price of purchase, shall be decided upon by ZAMEL Sp. z o.o. 6. This warranty does not exclude, limit or suspend any rights of the BUYER arising from the statutory or regulatory laws concerning implied warranty for defects of goods sold.
- DE 1. Die Herstellergarantie beträgt 2 Jahre. 2. Von der Garantie ausgeschlossen sind: a) Transportschäden bzw. Schäden, die beim Be- und Abladen entstehen, b) Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung bzw. Montage entstehen, c) Schäden, die durch Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten des Käufers oder von uns nicht eingeschalteten Dritten entstehen, d) Schäden durch Zufaß oder (fehlere Gewähr entstehen, e) Batterien (falls vorhanden) die separat beim Gerätekaufer verbaut wurde, 3. Bei Garantieansprüchen wird der Käufer gebeten, die Einkaufsstelle aufzusuchen bzw. ein Schreiben mit der Problemschilderung an uns einzusenden. 4. Die Garantieabwicklung (Gerätesersatz, Reparatur, Geldrückerstattung) bestimmt die Firma ZAMEL Sp. z o.o. 5. Saemtliche Garantieansprüche begrenzen nicht die Rechte des Käufers, die aus dem Gewährleistungserfolg fuer mangelhafte Waren resultieren.
- ES 1. ZAMEL Sp. z o.o. concede una garantía de 24 meses a los productos vendidos. 2. La garantía de ZAMEL Sp. z o.o. no incluye: a) daños mecánicos producidos durante el transporte/ la carga o descarga o en otras circunstancias, b) daños producidos en consecuencia de un montaje o uso inadecuado de los productos de ZAMEL Sp. z o.o., c) daños producidos en consecuencia de cualquier modificación realizada por el COMPRADOR o terceros en los productos adquiridos o en los dispositivos necesarios para el funcionamiento correcto de los mismos, d) daños resultantes de la fuerza mayor u otras causas accidentales de las que ZAMEL Sp. z o.o. no asume la responsabilidad, e) fuentes de alimentación (baterías) incluidas en el suministro en el momento de venta del dispositivo (en su caso). 3. Unas vez determinadas, todas las reclamaciones por concepto de la garantía han de ser comunicadas por el COMPRADOR en el punto de venta o a la empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se compromete a estudiar las reclamaciones de acuerdo con la legislación local en vigor. 5. La elección de la forma de resolver la reclamación (reemplazo de la mercancía por una libre de defectos, reparación, reembolso, etc.) corresponde a ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantía no excluye ni limita o suspende los derechos del Comprador resultantes de la legislación relativa al saneamiento por vicios con respecto a los objetos vendidos.
- PT 1. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. para os produtos vendidos é de 24 meses. 2. A garantia da ZAMEL Sp. z o.o. não cobre: a) danos mecânicos oriundos de transporte, carregamento / descarregamento ou de outras circunstâncias, b) danos oriundos de uma montagem ou utilização incorretas dos produtos da ZAMEL Sp. z o.o., c) danos oriundos de quaisquer modificações feitas pelo COMPRADOR ou por terceiros pessoas nos produtos objetos de venda ou nos equipamentos necessários para o funcionamento correto dos produtos objetos de venda, d) danos oriundos de força maior ou outros casos fortuitos não imputáveis à ZAMEL Sp. z o.o., e) fontes de alimentação (pilhas) que formam parte do equipamento no momento da sua venda (se for aplicável). 3. O COMPRADOR apresenta todas as reclamações da garantia no ponto de compra ou na empresa ZAMEL Sp. z o.o. por escrito após a detecção de defeitos. 4. A ZAMEL Sp. z o.o. obriga-se a tratar as reclamações de acordo com a legislação local. 5. A ZAMEL Sp. z o.o. torna disponível no que diz respeito à forma de tratamento de uma reclamação, ou seja, substituição do produto por outro livre de defeitos, reparação ou devolução do dinheiro. 6. A garantia não exclui, nem limita nem suspende, os direitos do Comprador resultantes da legislação relativa às garantias legais para defeitos de um produto vendido.
- HU 1. ZAMEL Sp. z o.o. 24 hav garanciát biztosít az eladott termékre. 2. A ZAMEL Sp. z o.o. által biztosított garancia nem terjed ki: a) a szállítás, berakodás/kiakodás, vagy más körülmények során keletkezett mechanikai sérülésekre, b) a hibás szerelés, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. termék nem megfelelő használatla eredményeként keletkezett sérülésekre, c) Azon sérülésekre, melyek a VÁSÁRLÓ, vagy harmadik személy által végzett, bármilyen, a biztosítást tárgyát képező termékre – vagy az eladás tárgyát képező termék helyes működéséhez elengedhetetlenül szükséges berendezéshez vonatkozó változtatás végrehajtásának eredményeként keletkeznek, d) Azokra a sérülésekre, melyek via maior, vagy olyan egyéb véletlenszerű események következtében keletkeznek, melyekért ZAMEL Sp. z o.o. nem felel. e) Az energiatárolás (elemek) meghibásodásait, melyek a termék eladásakor annak tartozékait képeztek (amennyiben ilyenek voltak). 3. VÁSÁRLÓ minden, a garanciával kapcsolatos követelést a vásárlás helyszínén, vagy a ZAMEL Sp. z o.o. cégénél jelentés írásban, azok észlelése után. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kötelezi magát arra, hogy a reklamációt a legyengy történetek előírásainak megfelelően fogja elbírálni. 5. A reklamáció rendezésének formáját, pl. hibátlan termékre történő cseré, javítás elvégzése, vagy pénzvisszatérítést ZAMEL Sp. z o.o. dönti el. 6. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és fel sem függeszté VÁSÁRLÓ, az eladott termékhez vonatkozó jótállási rendelkezésekből származó jogait.
- CZ 1. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje na prodané zboží záruku v délce 24 měsíců. 2. Záruka společnosti ZAMEL Sp. z o.o. nekrývá: a) mechanická poškození vzniklá při dopravě, nakládání/vykládání nebo za jiných okolností, b) poškození vzniklá v důsledku chybné provedení montáže nebo chybného provozování výrobků společnosti ZAMEL Sp. z o.o., c) poškození vzniklá v důsledku jakýchkoliv změn provedených KUPUJÍCÍM nebo třetími osobami na výrobcích, které jsou předmětem prodeje, nebo na zařízeních nutných k řádnému fungování výrobků, jež jsou předmětem prodeje, d) poškození vyplývající z působení vody nebo jiných náhodných událostí, za něž společnost ZAMEL Sp. z o.o. nenese odpovědnost, e) napájecí zdroje (batérie), které patří k vybavení zařízení ve chvíli jeho prodeje (pokud se vyskytnou). 3. Veškeré nároky z titulu záruky oznámí KUPUJÍCÍ v místě nákupu nebo společnosti ZAMEL Sp. z o.o. písemně po jejich zjištění. 4. Společnost ZAMEL Sp. z o.o. se zavazuje posoudit reklamaci v souladu s platnými právními předpisy. 5. O formě výtýze reklamace, nebo v rámci ní, rozhoduje společnost ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepostupňuje práva kupujícího, která vyplývají z předpisů o vadě prodané věci.
- SK 1. ZAMEL Sp. z o.o. poskytuje 24-mesačnú záruku na predávaný tovar. 2. Záruka ZAMEL Sp. z o.o. sa netýka: a) mechanických poškodení, ktoré vznikli počas prepravy, nakladania/vykládania alebo za iných okolností, b) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku chybné vykonanej montáže alebo prevádzky výrobkov ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodení, ktoré vznikli v dôsledku akýchkoľvek zmien vykonaných KUPUJÍCIM alebo tretími osobami a ktoré sa týkajú výrobkov, ktoré sú predmetom predaja alebo zariadení potrebných na správne fungovanie výrobkov, ktoré sú predmetom predaja, d) poškodení, ktoré vznikli pôsobením vyššej sily alebo iných náhodných udalostí, za ktoré ZAMEL Sp. z o.o. nezodpovedá, e) zdrojov napájania (batérie), ktoré sú súčasťou vybavenia zariadenia v čase jeho predaja (ak sa vyskytnú). 3. Akékoľvek pohľadnice z titulu záruky KUPUJÍCÍ hlási na miesto nákupu alebo firmu ZAMEL Sp. z o.o. písomne po ich zaregistrovaní. 4. ZAMEL Sp. z o.o. sa zavazuje preskúmať reklamáciu v súlade s platnými právnymi predpismi. 5. Voľba spôsobu vybavenia reklamácie, napr. výmenou tovaru za bezchybný tovar, jeho oprava alebo vrátenie peňazí, je v kompetencii spoločnosti ZAMEL Sp. z o.o. 6. Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani neprešupňuje oprávnenia Kúpujúceho, vyplývajúce z predpisov o záruke za chyby predanej veci.
- LV 1. ZAMEL Sp. z o.o. sniegtiekla pārdošanas drošības garantiju 24 mēnešiem. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantijas netiek: a) jebkādu mehānisku bojāgājumu radīšanu, kas izriet no transportēšanas, ielādes/izlādes, vai jebkādu citu apstākļu dēļ; b) bojāgājumu radīšanu, kas izriet no nepareizas uzstādīšanas, izmantošanas vai ekspluatācijas; c) bojāgājumu, kas ir radušies jebkādu pārdošanas drošības garantijas izstrādātāja, izstrādātāja vai trešās personas uzdevuma dēļ; d) bojāgājumu radīšanu, kas izriet no nepareizas montāžas vai citu nepareizu izmaiņu veikšanas, par kurām SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotu (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādā ir). 3. Jebkārus prasījumus, kas attiecas uz garantiju, PIRKĒJS iesniedz rakstveidā, kurā ir norādīts, kur un kādā veidā ir radušies bojāgājumi. 4. ZAMEL Sp. z o.o. ir gatava pārbaudīt reklāciju, kas attiecas uz garantiju. 5. PIRKĒJS iesniedz rakstveidā rakstveidā, kurā ir norādīts, kur un kādā veidā ir radušies bojāgājumi. 6. Garantija nenaiķina, nerobina ir nestabdo PIRKĒJO tiesību kēti reklamācijām dēl bēglos pārdoatos prēkos kobjēkos.
- LV 1. SIA ZAMEL nodrošina 24 mēnešu garantiju produktā pārdošanai. 2. SIA ZAMEL garantija neietilauj: a) mehāniskus bojājumus, kas ir radušies transportēšanas, iekraušanas/izkraušanas laikā vai citos apstākļos, b) bojājumus, kas ir radušies SIA ZAMEL izstrādājumu nepareizas uzstādīšanas vai ekspluatācijas dēļ; c) bojājumus, kas ir radušies jebkādu pārdošanas drošības garantijas izstrādātāja, izstrādātāja vai trešās personas uzdevuma dēļ; d) bojājumus, kas izriet no nepareizas montāžas vai citu nepareizu izmaiņu veikšanas, par kurām SIA ZAMEL nav atbildīga; e) barošanas avotu (baterijas), kas ir ierīces aprīkojumā tā pārdošanas brīdī (ja tādā ir). 3. Jebkārus prasījumus, kas attiecas uz garantiju, PIRKĒJS iesniedz rakstveidā rakstveidā, kurā ir norādīts, kur un kādā veidā ir radušies bojāgājumi. 4. SIA ZAMEL apņemas izskatīt sūdzības saskaņā ar piermērīgajiem Polijas tiesību aktiem. 5. Sūdzības apmierināšanas veids, piemēram, produkta nomainīšanu ar produktu bez defektiem, remontu vai naudas atmaksu noteic SIA ZAMEL. 6. Garantijas neizbeid, nēiereboto nē neatpūri Pircēja tiesības, kas izriet no garantijas noteikumiem saistībā ar pārdošos preces defektiem.

**GARANTIKAART – GARANCUSKI LIST – ГАРАНЦИОННА КАРТА – ГАРАНТИЙНИ ТАЛОН – ГАРАНТИЙНИ ТАЛОН  
CERTIFICAT DE GARANTIE – CARTE DE GARANTIE – ΔΕΛΤΙΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ – GARANTIKORT**

- EST** 1. ZAMEL Sp. z o.o. annab müüduud tootele 24-kuuse garantii. 2. ZAMEL Sp. z o.o. garantii ei hõlma: a) transpordi, peala/mahalaadimise ajal või muudel asjaoludel tekkinud mehaanilisi kahjustusi. b) ZAMEL Sp. z o.o. tootele valtsitud lehtude pagaldamise või kasutamise tulemusel tekkinud kahjustusi. c) OST JA/Või kolmandale isikule pool mistahes ümbertöötuse tulemusena tekkinud kahjustusi. mis puudutavad tooteid, mis on mõnigi esemeks või mõnigi esemete olavate toote funktsioneerimise vajalike seadmete, d) väärarvatu juu toimet või muudest õnnetusjuhtumitest tulenevaid kahjustusi, mille eest ZAMEL Sp. z o.o. ei kannu vastutust. e) toiteallikaid (patareisid), mis on seadmega komplektis seise ootustehi (või nad on komplektis). 3. Kõik garantist lahendatud nõuded esilast OST JA osutpunkti või firmale ZAMEL Sp. z o.o. kirjalkuti peale nende tuvastamist. 4. ZAMEL Sp. z o.o. kohustub vastutades labivaatamiseks vastavalt kehivaletoe Poola õiguskaitsele. 5. Vastelate lahendamise viis, ni kauba esendamine defektivita kauba vastu, parandamine või raha tagastamine, sõltub firmast ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garantii ei välista, piira ega peata Ostja õigusi. 7. ZAMEL Sp. z o.o. lahendamise müüduud asja vastu esitades garantii puudutavate eeskirjadega.
- SLO** 1. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. poduje 24-mesečno garancijo za prodano blago. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. nevelja za: a) delovanje poskodbke, ki so nastale med prevozom, natovarjanjem / raztovarjanjem ali drugih okolišnih vplivov, b) poškodbe, ki so nastale zaradi nepravilne uporabe izdelka. ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodbe, ki so nastale zaradi kakršnih koli predelav s strani KUPCELA ali tretje osebe in ne nanašajo na izdelke, ki so bili izdelani ali popravljeni, potrebne za brezhibno delovanje napravkov, ki so prodajajo. d) poškodbe zaradi varše šife ali drugih naključnih dogodkov, za katere podjetje ZAMEL Sp. z o.o. ni odgovorno, e) vire napajanja (baterije), ki so priložni napravi v trenutku njihove prodaje (če obstajajo). 3. Vse zahtevke iz naslova garancije KUPCEV vloži na mestu nakupa ali v podjetju ZAMEL Sp. z o.o. v pisni obliki, potem ko so bili identificirani. 4. Podjetje ZAMEL Sp. z o.o. se obvezuje, da bo obravnavalo reklamacije v skladu z veljavnimi predpisi poljske zakonodaje. 5. Izbrira oblike rešitve reklamacije, npr. menjava blaga za brezhibnim, popravilo ali vračilo denarja. 6. V pristojnosti podjetja ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne izključuje, ne omejuje ter ne odpravlja pravico kupača do garancije za napake v prodanem blagu.
- BG** 1. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) predstava 24 meseca garancija na prodavane stoiki. 2. Garancija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne pokriva sleditne slucahi: a) mehanicni defekti v rezultatu na transportiranje, tovaranje / raztovarjanje ali drugo obstojatstva. b) ivoverdi, pricinjeni od nepravilni montaži ali eksploatacija na ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) povredi, polučeni v rezultatu na modifikaciji, napravnemu od KUPCENITVI ili tretji licni, po otnošenju na prodavante produtite ili oborudovane, neobavljane za pravilno funkcioniranje na prodavante produtu. 3. Povreda v rezultatu na nepravilno uporabo sita ili drugo slobitno, za koto ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) ne nosi odgovornost. d) izosticanje energija (bateriji), koto so delovaiti s ustrojtvo pri prodajaki (viro matnava). 4. KUPCENITVAŠI ŠIFOBRAVNA VOJNICI GARANCIONI PRETENCII V TROJANSKI OBIKI ILI IVA FIRMJE ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) a) pismen vid sled ustanovajano mt. 4. ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) se zavzujaka da razgleda garancioni pretencii na svtovjestvne s prilozhitno razporozidi na poljsko zakonodavstvo. 5. Načinitv na urejadan na garancioni pretencii, napr. podinja na prodakta s takva bve defekti, remont ili vršicanje na pari zavisi od ZAMEL OOD (ZAMEL Sp. z o.o.) 6. Garancija na prodanata potrobitelska stoka ne izključva, ogravnava ili spira pravata na KUPCENITVAŠA, priznaiti od nsvetovjestvne na stokata s dogovora.
- RUS** 1. ZAMEL Sp. z o.o. predostavlja 24-месечную гарантию на продаваемые товары. 2. Гарантия ZAMEL Sp. z o.o. не распространяется на: а) механические повреждения, возникшие при транспортировке, погрузке/разгрузке или при других обстоятельствах, в) повреждения, возникшие в результате неправильно выполненного монтажа или эксплуатации изделий ZAMEL Sp. z o.o., c) повреждения, возникшие в результате каковой-либо переработки, осуществленных KUPЦATEЛЕМ или третьими лицами в приобретенных изделиях или устройствах, необходимых для правильного функционирования приобретенных изделий, d) повреждения, возникшие вследствие форс-мажорных обстоятельств или других случайных событий, за которые ZAMEL Sp. z o.o. не несет ответственности, e) источников питания (батарей), входящие в комплектацию устройства при его продаже (если таковые имеются). 3. Любые претензии по гарантии KUPЦATEЛЮ должны предъявлять в торговой точке или компании ZAMEL Sp. z o.o. в письменном виде после их обнаружения. 4. ZAMEL Sp. z o.o. обязуется рассматривать рекламации в соответствии с действующими положениями польского законодательства. 5. Способ урегулирования рекламации выбирает ZAMEL Sp. z o.o. Это может быть, например, замена товара качественным товаром, ремонт или возврат денег. 6. Гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает прав KUPЦATEЛЯ, выходящих из положений о законной гарантии за недостатками проданной вещи.
- UK** 1. ZAMEL Sp. z o.o. nadea 24-misćny garancija na prodani tovari. 2. Garancija ZAMEL Sp. z o.o. ne pohturostja na: a) mehanicni poškodovana v rezultatu transportiranja, zavitavanja/rozavitavanja abo inšnih ostavani, b) škodaj, zapodjeni v rezultatu nepravilnojt ustanovi abo eksploataciji izvora ZAMEL Sp. z o.o., c) poškodovana v rezultatu njihove nebudv pererobit, vinovanih klijentami abo tretjim osobam, koto vdnostjo do viraob, što s budvjo prodaju abo obladanju, neobavljano za nalenajo funkcijoniranje izvora, ki s predmetom prodaje. d) poskodovana v rezultatu fors-mazornih ostavani abo inšnih povod, za ki ZAMEL Sp. z o.o. ne nese odgovornost. e) djezela jivljenja (baterije), ki postavljajo razom s prostrom v momentu goro prodaju (jvsto tva c). 3. Budvji pretenzi za garancijo KUPCATELEJ povinen predviti v torovitj točki abo kompaniji ZAMEL Sp. z o.o. v pismovom vidljai napis b jivljenaja. 4. ZAMEL Sp. z o.o. zobev zavzujaka razgledati reklamaciji vidvno do činika polomenja poljsko zakonodavstva. 5. Vjbriformirerogulovanojt reklamacija, napr. gradilo, zamina produtu izvoinim produtom, remonto abo novorenje, zaidnostjo s kompanijo ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garancija ne vključva, ne omejuje i ne priustavlja prav KUPCATELA, koto vplivajaka z polojenaj po zakonuj garanciji za nedoljki prodanejt reči.
- RO** 1. ZAMEL Sp. z o.o. ofera o garancie de 24 luni de pentru bunurile vandute. 2. ZAMEL Sp. z o.o. nu include: a) deteriorari mecanice aparate in timpul transportului, încarării / descărcării sau alte circumstanțe, b) deteriorări cauzate de instalarea sau funcționarea defectuoasă a produselor ZAMEL Sp. z o.o., c) daunele rezultate din modificări efectuate de CUMPRĂTOR sau de o terță parte referitoare la produsele care sânt vandute sau echipamentele necesare pentru buna funcționare a produselor vandute, d) daune rezultate ca urmare a unei forțe majore sau alte evenimente neprevăzute sau ale altor clienți sau terți care nu sânt responsabili în sursele alimentare (baterii) cu care este furnizat dispozitivul în momentul vânzării (dacă este cazul). 3. Orice reclamație trebuie depusă în termenul gâră și în scris în momentul vânzării sau înainte de cumpărare sau la ZAMEL Sp. z o.o. în scris, după constatarea acestora. 4. ZAMEL Sp. z o.o. se angajează să soluționeze reclamația în conformitate cu legislația poloneză aplicabilă. 5. Alegerea formei de soluționare a reclamațiilor, de exemplu înlocuirea bunului cu unul fără defect, repararea sau rambursarea banilor aparține ZAMEL Sp. z o.o. 6. Garanția nu exclude, nu limitează și nu anulează drepturile Cumpărătorului care decurg din dispozițiile privind garanția pentru defectele marfurilor vandute.
- FR** 1. ZAMEL Sp. z o.o. accorde une garantie de 24 mois sur les produits. 2. La garantie de la société ZAMEL Sp. z o.o. ne couvre pas: a) les dommages mécaniques survenus lors du transport, du chargement / du déchargement ou dans d'autres circonstances, b) les dommages résultant d'un mauvais montage ou d'une exploitation incorrecte des produits de la société ZAMEL Sp. z o.o., c) les dommages causés par des modifications effectuées par l'ACHETEUR ou par des tiers, concernant les produits vendus ou les équipements nécessaires pour le bon fonctionnement des produits vendus, d) les dommages causés par une force majeure ou d'autres incidents imprévus, pour lesquels la société ZAMEL Sp. z o.o. décline toute responsabilité, e) les sources d'alimentation (batteries), fournies avec l'appareil au moment de sa vente (le cas échéant). 3. Toutes les réclamations au titre de la garantie doivent être déposées par l'ACHETEUR au point de vente ou envoyées à la société ZAMEL Sp. z o.o. par écrit dès la découverte desdits défauts. 4. La société ZAMEL Sp. z o.o. s'engage à traiter les réclamations conformément aux dispositions applicables de la législation polonaise. 5. Le choix de la forme de traitement des réclamations, comme par ex. l'échange du produit contre un produit libre de défauts, la réparation ou le remboursement du montant payé appartient à la société ZAMEL Sp. z o.o. 6. La garantie n'exclut pas, ne limite pas et ne suspend pas les droits de l'acheteur résultant d'une non-conformité du produit au contrat.
- GR** 1. H ZAMEL Sp. z o.o. παρέχει εγγύηση 24 μηνών για τα προϊόντα που πουλάει. 2. Η εγγύηση της ZAMEL Sp. z o.o. δεν καλύπτει: α) μηχανικές βλάβες που προέκυψαν κατά τη μεταφορά, τη φόρτωση/εξφόρτωση ή σε άλλες περιπτώσεις, β) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικής συναρμολόγησης ή χρήσης των προϊόντων της ZAMEL Sp. z o.o., γ) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω οποιασδήποτε μεταρρύθμισης που εκτελέστηκε από τον ΑΓΟΡΑΣΤΗ ή τρίτους και που αφορούν τα προϊόντα τα οποία είναι αντικείμενο πώλησης ή της αναγκαίας για τη σωστή λειτουργία των προϊόντων συσκευής, τα οποία είναι αντικείμενα πώλησης, δ) οι βλάβες που οφείλονται σε ανωτέρα βία ή άλλα τυχαία περιστατικά για τα οποία η ZAMEL Sp. z o.o. δεν φέρει ευθύνη, ε) οι βλάβες που προέκυψαν λόγω ελαττωματικής ή μη σωστής λειτουργίας των συσκευών, οι οποίες είναι αντικείμενα πώλησης (όπως οι μπαταρίες) οι οποίες της οφείλονται που απορρέουν από την εγγύηση στον τόπο πώλησης ή στην εταιρεία ZAMEL Sp. z o.o. εγγράφως, μόλις το διαπιστώσει ο αγοραστής. 4. Η ZAMEL Sp. z o.o. υποχρεούται να κρίνει τη βλάβη/συν ή όρια της εγγύησης, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις της πολωνικής νομοθεσίας. 5. Η επιλογή της μορφής διακανονισμού της εγγύησης, της π. αντικατάσταση του προϊόντος με ένα καινούριο ελεύθερο από ελαττώματα, επισκευή ή επιστροφή χρημάτων εξαρτάται από τη ZAMEL Sp. z o.o. 6. Η εγγύηση δεν αποκλείει, δεν περιορίζει ούτε αναίρει το δικαίωμα του αγοραστή που απορρέουν από τις διατάξεις της εγγύησης για το ελαττωματικό που πωληθέντος αντικείμενου.
- SV** 1. ZAMEL Sp. z o.o. ger 24 månaders garanti för sina produkter. 2. Garanti från ZAMEL Sp. z o.o. omfattar inte: a) mekaniska skador som har uppstått under transport, lastning/avlastning eller andra omständigheter, b) skador orsakade av felaktig montering eller hantering av produkter från ZAMEL Sp. z o.o., c) skador orsakade av ändringar som gjorts av KÖPAREN eller tredje part och hänvisar till de produkter som säljs eller enheter som är nödvändiga för att de produkter som säljs ska fungera korrekt, d) skador orsakade av force majeure eller andra olycksbeteledder som ZAMEL Sp. z o.o. inte svarar för eller strömkällor (batterier) som medföljer vid tillkoppling för försäljning (om de finns). 3. KÖPAREN ska lämna in alla reklamationar på försäljningspunkten eller på företaget ZAMEL Sp. z o.o. skriftligen efter att ha gjort dem. 4. ZAMEL Sp. z o.o. förbinder sig att hantera reklamationer i enlighet med gällande bestämmelser i polsk lag. 5. Det är ZAMEL Sp. z o.o. som väljer hur reklamationen hanteras, t.ex. produktens utbyte till en felfri, reparation eller återbetalning. 6. Garantien utesluter inte, begränsar inte eller upphäver inte Konsumentens rättigheter angående i bestämmelserna om garantin för de in del sända varan.